Деловые и ролевые игры в обучении студентов медицинского вуза иностранному языку

Баева Тамара Ахматовна
Кубачева Кабият Ибрагимовна
E-mail: tamarabaeva@mail.ru

Аннотация:

В статье рассматривается метод ролевых и деловых игр, позволяющий непосредственно включить процесс обучения иностранному языку в модель будущей трудовой деятельности студентов и аспирантов медицинского вуза. Задания ролевых игр, связанные с профессиональной деятельностью студентов-медиков и аспирантов медицинских специальностей, поднимают интерес к изучению иностранного языка, усиливают его личностную значимость, приближают учебный процесс к реальному общению.

Abstract:

The article discusses the method of role-playing which allows the including of foreign language learning in the model of the future work of medical students and post-graduates. Role-playing related to the doctor's professional activities raises interest in foreign language learning, increases its personal importance, bring the educational process to the real communication.

Ключевые слова: метод ролевых и деловых игр, обстановка реального общения, коммуникативные навыки, профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция.

Keywords: method of role-playing, real communication, communication skills, foreign language professional communicative competence.

Знание иностранного языка является одним из показателей компетентности профессионала высокого уровня, что, в свою очередь, вносит некоторые особенности в курс и методику преподавания иностранного языка в медицинском вузе. Иностранный язык становится средством повышения уровня знаний в рамках своей специальности и формирования профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студента-медика. Одним из эффективных путей формирования данной компетенции посредством активизации обучения является метод ролевых и деловых игр, позволяющий непосредственно включить процесс обучения иностранному языку в модель будущей трудовой деятельности студентов.

Проблема применения ролевых и деловых игр в обучении иностранному языку находит широкое освещение в отечественной литературе. (Е.П. Белкина, Г.С. Демидова, Г.А. Китайгородская, Б.Г. Полесюк, Р.С. Солдатов и др.). Анализ работ перечисленных авторов, а также многолетний опыт работы в неязыковом вузе позволили сделать вывод о больших потенциальных возможностях, заложенных в ролевой игре, и принципиальной целесообразности ее использования в процессе преподавания иностранного языка.

Для того, чтобы научить иностранному языку как средству профессионального общения, необходимо создать на занятии обстановку реального общения, активно использовать иностранный язык в живых, естественных ситуациях. И помочь в этом может ролевая игра, которая активизирует речевую деятельность участников, так как «погружает» в ситуации, где необходимость что-то сказать, спросить, доказать, обсудить — просто неизбежна. В процессе ролевой игры внимание постоянно сфокусировано на развитие речевых знаний, умений и навыков, причем это касается

не только говорящего, но и слушающего, так как ему необходимо реагировать на реплики собеседника. Очень важно, чтобы в процессе игры происходило обогащение словарного запаса, автоматизация применения разговорных клише, развивались коммуникативные навыки, тренировалась память, воспитывалось уважение к культуре изучаемого языка [1].

Ролевая игра в обучении иностранному языку выполняет определенные функции:

— мотивационно-побудительную функцию: побуждает участников игры к осуществлению коммуникации на иностранном языке;

— обучающую функцию: способствует развитию языковой (использование определённых лексических единиц, грамматически верно строить высказывания), речевой (формирование навыков общения), прагматической (развитие навыков выбора стратегии коммуникации в соответствии с установленной ситуацией) компетенций;

— воспитательную функцию: готовность к включению к разным видам деятельности, формирование активности, взаимопомощи, самостоятельности, умению отстаивать свою точу зрения [2].

Обучать общению на иностранном языке в неязыковом вузе, где преподаватель сталкивается с рядом объективных трудностей — задача сложная. Занятия с первокурсниками показывают, что треть студентов испытывают трудности при общении из-за отсутствия необходимой информации, неумения строить программу выступления, выражать мысли языковыми средствами. При обучении диалогической речи на начальных этапах обучения иностранному языку используются диалоги-образцы, которые дают студенту четко понять, высказывания какого характера ему необходимо использовать при составлении реплик, и не ограничивают его в выборе смысловой наполненности диалога. Для более продвинутых этапов актуально обучение диалогической речи на основе пошагового составления диалога или посредством создания ситуации общения, приближенной к реальной, т.е. ролевой игры. В процессе формирования профессиональной иноязычной компетенции нами использовался метод коммуникативных заданий, основанный на тождественности процессов обучения и коммуникации:

Образец выполнения задания в форме полилога (1):

1. Work in pairs. Write the first half of a conversation between a doctor and a patient. Write about the patient's symptoms only.

Hello, Mr. Brown. What seems to be the problem?

Well, I haven't been feeling very well recently. I've got...

2. Swap papers with another pair. Write the rest of the conversation. Suggest treatment for the patient's symptoms.

3. Practise the conversation in pairs until you can remember it.

4. Work in groups of four. Take turns ***to role-play the conversation*** for the students who wrote the beginning. Do you agree with the other pair's suggestions for treatment?

Практическая направленность ролевых игр приобретает особое значение в медицинском вузе, где иностранный язык изучается применительно к профессии, поэтому на втором этапе обучения ролевые ситуации максимально приближены к будущей профессии. Задания ролевых игр, связанные с профессиональной деятельностью студентов, поднимают интерес к изучению иностранного языка, усиливают его личностную значимость, приближают учебный процесс к реальному общению.

Использование ролевой игры в обучении профессиональному иноязычному общению

в неязыковом вузе предполагает: 1) создание игровой ситуации, воспроизводящей профессиональную деятельность специалистов; 2) определение ролей, необходимых для решения профессиональных проблем; 3) соблюдение правил профессионального поведения, заложенных в роли; 4) определение логики действий при проигрывании роли; 5) критическое отношение к исполнению взятых на себя ролей и выполнение их участниками игры; 6) включение собственных элементов ролевого поведения; 7) вывод игры за пределы одной профессиональной ситуации; 8) концентрацию внимания участников игры на коммуникативном использовании единиц языка, а не на обычной практике закрепления их в речи.

По мнению большинства методистов, в ролевой игре выделяются три этапа: *подготовительный*, *собственно игра и заключительный*. При этом подготовительный этап предусматривает знакомство с ролевой ситуацией, деление участников на группы, подгруппы, распределение ролей и раздачу ролевых карточек. На заключительном этапе в аудитории проводятся: а) обсуждение ролевой игры (оценка преподавателем коммуникативной деятельности каждого участника); б) дискуссия по данной или близкой ролевой игре проблеме.

Ролевая игра, являясь коммуникативным упражнением, гармонично вписывается в занятия по иностранному языку в медицинском вузе. Мы считаем общими целями деловых игр в медицине погружение студентов в атмосферу интеллектуальной деятельности, предельно близкую к профессиональной практической работе врача и формирование оптимального психологического климата общения с больными и коллегами по работе. Так, например, студентам предлагалось разыграть ситуации, где они выполняли роли врачей, пациентов, работников регистратуры и т.д. Подобные игры были проведены по темам: «На приеме у врача», «В поликлинике», «Вызов врача на дом», «Обсуждение диагноза двумя врачами» и т.д. Ситуации, моделируемые в ролевой игре, позволяют приблизить речевую деятельность на занятиях к реальному, в нашем случае, профессиональному общению, что соответствует основному принципу коммуникативного подхода.

Образец выполнения задания (2):

Study this extract from a case history. Then work in pairs.

Case 1: Miss Taylor is 45-year-old school teacher, who came to the clinic because of a persistent headache. Physical examination revealed the BP to be 200 100. The funduscopic examination showed arterial spasm, old hemorrhages and exudates. Lungs were clear. Liver is not palpable. Femoral arteries were normal. Sistolic murmur was noted at the apex. She also had done ECG investigation.

A*:* *Play the part of the patient. Base your replies on the information given in this extract.*

B: *Play the part of the doctor. Find out what the patient is complaining of.*

Для создания ролевых ситуаций преподаватель может использовать текст, фотографии, рисунки или даже фрагменты видеоматериалов. В слабых группах можно предложить список нужных выражений.

Образец выполнения задания (3):

Say what has happened to the patient on the basis of illustrations and the situation.

Situation № 1.

Look at the picture. There are two children in the street, the wind is blowing, the thermometer shows –30°C. One of them has got a cap, another hasn't got it. Say:

- what disease the little girl can have;
- what complications can be caused;
- how long she can stay in bed;

● what kind of medicines can be required?

Рисунок 1. Иллюстрация к заданию 3.

Во время ролевой игры надежно закрепляются полученные знания, открываются возможности приближения процесса обучения к соответствующим реальным условиям деятельности дипломированных врачей. Ролевые игры направлены на выработку профессионально-ориентированных знаний и умений в процессе решения самими обучаемыми различных проблемных ситуаций. Ролевая игра может быть ступенью к деловой игре на более высоком уровне (проведение экстренного совещания в кабинете главврача, медицинская конференция, дискуссия по актуальным проблемам конкретной области медицины и т. д.). Деловая игра — это еще одна эффективная форма обучения иностранному языку, где моделирование в игре приближено к реальным условиям профессиональной деятельности, имеется конфликтная ситуация и обязательная совместная деятельность участников игры, выполняющих определенные роли.

Р.С. Полесюк считает деловую игру эффективным приёмом обучения иностранному языку, целью которого является формирование комплекса знаний и умений выработки стратегии и тактики профессионального общения [4]. Данный вид игры позволяет в учебных целях имитировать реально существующие процессы, явления, события характерные для работы врача в поликлинике, в машине скорой помощи, в приемном отделении, в палате больницы. Таким образом, в процессе деловой игры студенты могут проявить себя компетентными специалистами, принимать адекватное решение в сложившейся игровой ситуации.

Метод деловых игр, направленный на обучение профессиональному общению, имеет ряд особенностей: деловая игра должна базироваться на реальном речевом материале, отражающем конкретную ситуацию общения в профессионально-трудовой сфере; здесь преобладает момент самообучения над обучением; существенный момент в деловой игре — ее проблемность. В деловой игре одними из ведущих являются принципы совместной деятельности и диалогического общения участников, последовательная реализация которых обеспечивает активное развертывание содержания этой игры. В деловой игре участники самоутверждаются не только как личности, но и, прежде всего, как специалисты в своей области трудовой деятельности [5].

Мы полагаем, что использование деловой игры при обучении иноязычному общению осуществляется, как правило, на завершающем этапе обучения иностранному языку, а именно при обучении аспирантов, когда момент самообучения преобладает над обучением, Это происходит потому, что преподаватель иностранного языка некомпетентен в вопросах специальности обучаемых (в одной группе могут быть аспиранты, обучающиеся по различным направлениям и специальностям) и он не может без их помощи грамотно составить деловую игру и оценить ее коммуникативные (а не языковые) результаты. Поэтому аспиранты привлекаются как к составлению деловой игры, так и к оценке ее по параметру: достигнута коммуникативная цель или

нет. Преподаватель может дать оценку лишь корректности речи с точки зрения норм языка. Примером такой деловой игры является игра — «сотрудничество»: достижение договоренности между российской и зарубежной клиникой о совместном проекте телемедицины. В деловой игре — «консилиум» участники игры назначаются на роли разных врачей-специалистов (терапевта, хирурга, гинеколога и т.д.), но это опять не принципиально, ибо главной ролью для участников медицинской клинической игры является роль врача. Участие обучаемых в организации и проведении деловой игры активизирует их мыслительную деятельность, повышает творческую активность, так как позволяет им на деле применить свои знания иностранного языка. Достижение успеха в ролевой игре зависит в большей мере от знания иностранного языка, что стимулирует интерес к иностранному языку как учебному предмету, способствует возникновению желания расширить свои возможности в его использовании.

Следует отметить, что во время ролевых и деловых игр происходит обучение языку через квазипрофессиональную деятельность, а специальности — через язык. Основными целями обучающих игр являются: развитие у студентов культуры профессионального взаимодействия, овладение приемами вербальной и невербальной коммуникации и методами решения проблем, возникающих в профессиональной деятельности [3]. Ведь на английском языке будущий врач может общаться не только с помощью Интернета, но и с потенциальным англоговорящим пациентом. В связи с тем, что во многие медицинские учреждения нашей страны обращаются англоговорящие пациенты, актуальной потребностью для врача является умение провести опрос больного на английском языке. На занятиях по иностранному языку студентам-медикам предлагается «опросник», разработанный совместно с аспирантами, на основе которого проводятся ролевые игры. Участие в ролевых и деловых играх и видеозаписи, сделанные на занятиях, помогают студентам оценить себя как будущих специалистов, самостоятельно проанализировать возможное поведение в ситуациях, связанных со своей будущей специальностью, овладеть навыками профессиональной этики и элементами рефлексивной культуры.

Итак, как показали наши исследования, введение на занятиях по иностранному языку цикла уроков по обучению деловому профессиональному общению, подготовленных по запросам будущих специалистов-медиков, вызывает повышенный интерес к усвоению материала, интенсифицирует и модернизирует процесс обучения, который имеет ярко выраженную профессиональную направленность.

Опыт использования ролевых и деловых игр в процессе обучения иностранному языку студентов медицинского вуза позволил сформулировать ряд позитивных моментов:

— повышается интерес к занятиям, появляется мотивация к дальнейшему изучению языка, к освоению новой профессиональной лексики;

— возникает больший интерес к проблемным ситуациям, которые моделируются и разыгрываются на занятиях;

— происходит усвоение информации, основанной на конкретных примерах, что способствует формированию у участников игры умений принятия конструктивных решений;

— накопленный в процессе игры опыт дает возможность оценивать возможные реальные ситуации;

— и таким образом, происходит формирование всех компонентов профессиональной иноязычной компетенции.

Таким образом, игровые технологии являются тем педагогическим инструментом, который способен, с одной стороны, снять языковой барьер, а с другой стороны, интенсифицировать

процесс обучения, сделать его активным, плодотворным, приближенным к естественному процессу коммуникации на иностранном языке. Все вышеуказанное содействует формированию профессионально значимой иноязычной коммуникативной компетенции будущих специалистов медицинского профиля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белкина, Е.П. Использование ролевых игр при обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки [Текст] / Е. П. Белкина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 201 3. — № 6–1 (24). — С. 36–39.
2. Демидова, Г.С. Ролевая игра на уроках иностранного языка [Электронный ресурс] / Г.С. Демидова // Социальная сеть работников образования. — Режим доступа: http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2012/02/12/rolevaya-igra-naurokakh-inost-rannogo-yazyka
3. Китайгородская, Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам: Учеб. пособие. 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 1986. — 221 с.
4. Полесюк, Р. С. Об эффективности использования игры при обучении иностранному языку [Текст] / Р. С. Полесюк // Вестник кемеровского государственного университета. — 201 2. — № 4. — С. 275–278.
5. Солдатов, Б. Г. Формирование профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции: современные технологии и методы обучения [Текст] / Б.Г. Солдатов, Н.В. Солдатова // Актуальные проблемы современного профессионального образования: Междунар. науч. конфер.-форум, Екатеринбург, 06 июня 2014 года : материалы конференции / Рос. гос. проф.-пед. ун-т, Ин-т лингвистики. — Екатеринбург, 2014. — С. 60-68.